

## BBC Learning English – Ask About Britain

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

### Surnames 姓氏

- John: If you want to know about all things British you've come to the right place!
- Feifei: Yes, that's right. This is Ask About Britain from BBC Learning English.
- John: I'm John.
- Feifei: And I'm Feifei. 今天我们的这个问题来自于一位叫做“青岛的英语学习爱好者”，我们一起来听听他的问题。

### Insert

*I've heard about many interesting English names in my dictionary's appendix. But there's nothing about English surnames. I've been looking for such a thing for a long time. Now I'd like to ask you where English surnames come from and what do they mean?*

- John: Well Feifei it's quite a big subject, as there are literally millions of English surnames all over the U.K., not to mention those from Scotland, Wales, and the surnames from Northern Ireland!
- Feifei: OK, well let's try anyway!
- John: There are four different groups of British surnames.
- Feifei: OK. 英国人的姓氏大体会分为四大类，每类姓氏各有各的名称，而且这些类别的名称听起来都很复杂。What are the groups called John?
- John: The first group are patronymic and matronymic surnames.
- Feifei: 从父名或父系祖先之名衍生出的名字 patronymic surnames. 从母名或母系祖先之名衍生出的名字 matronymic surnames.
- John: And the second group is called occupational surnames.
- Feifei: 来自祖先从事的职业或擅长的技能的姓。
- John: Descriptive surnames.
- Feifei: 描述性的姓氏。

- John:** And the fourth group is called geographical or local surnames.
- Feifei:** 从父亲或母亲的名字衍生出的名字都是从家族里流传下来的，或是在入教洗礼时得到的名字。来自祖先从事的职业或擅长的技能的姓氏，顾名思义来自于祖先工作从事的职业，**their job or trade**. 描述性的姓氏是以前用来描述每个人外貌特征的名字 **the physical features of an individual**. 那么最后一类姓氏 - 地理上的姓氏，它起源于家族第一个工作的人所工作的地区，也就是说把这个人所处的城市，乡镇或村庄的名字演变成家族的姓氏。
- John:** Yes, this is BBC Learning English. Today we're finding out about surnames. We chose one town in Britain to find out about some of the names there. Which are the most common names found there, and why are certain surnames more popular than elsewhere.
- Feifei:** The BBC reported from Dudley recently about the surnames there. 下面我们要一起听到的是由 **Bob Huckenhall** 带来的 **Midlands Today** 这个节目，**Bob** 对 **Bloomer** 这个姓氏尤其感兴趣。

### Insert

*Welcome to Dudley, where I've already been doing a bit of research of my own, and the top five surnames I've found out are Hill, Bradley, Cartwright, Whitehouse and Parkes. But Bloomers are what I am interested in today. Did you know there are more people in Dudley with that surname than anywhere else in Britain? We British are meant to be to be increasingly mobile, but many of the Bloomers appear to have stayed put. Their name means an ironworker who ran liquid metal into moulds. So clearly they played a great part in the country's great industrial past. I think I'd like to meet a Bloomer!*

- John:** Bob Huckenhall from BBC Midlands Today. He found out about the top five surnames in the town of Dudley.
- Feifei:** The top five surnames 最常见的五个姓氏。
- John:** But Bob was particularly interested in the surname Bloomer.
- Feifei:** That's an occupational surname isn't it?
- John:** Yes, you're right.
- Feifei:** So what did it mean?
- John:** Bob said the name Bloomer means an ironworker who ran liquid metal into moulds.
- Feifei:** 这个姓氏是一个职业的姓氏，意思就是一个钢铁工人 **an ironworker** 把液体金属 **liquid metal**, 倒入模子里 **moulds** 这样一个工作，也就是我们常见的炼铁厂的工人把液体金属倒入模子里待其硬化成行。Now, John, can you tell us what some of the most well-known surnames are in Britain?
- John:** Well here are the five most famous in Britain. At number five we have Brown. At number four we have Taylor. At number three Williams. At number two we have Jones. But can you guess which is the most popular name in Britain, Feifei?
- Feifei:** Perhaps it's Wilson.

John: No, you are completely wrong. It's Smith!

Feifei: 大家可以继续给我们发送问题, email us at [chinaelt@bbc.co.uk](mailto:chinaelt@bbc.co.uk)

John: Bye for now.

Feifei: Bye.

### Glossary

surname 姓氏	patronymic 从父名或父系祖先之名衍生出的名字
occupational 职业的	descriptive 描述性的
geographical 地理的	mobile 移动电话
ironworker 钢铁工人	moulds 模子